

# **Second Workshop on Applying Machine Learning Techniques to Optimise the Division of Labour in Hybrid MT**

**(ML4HMT-2012)**

**Held at the 24th International Conference on Computational  
Linguistics (COLING 2012)**

**Mumbai, India  
15 December 2012**

**Editors:**

**Josef Van Genabith  
Toni Badia  
Christian Federmann**

**Maite Melero  
Marta R. Costa-jussa  
Tsuyoshi Okita**

**ISBN: 978-1-62748-357-5**

**Printed from e-media with permission by:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571



**Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.**

Copyright© (2012) by the Association for Computational Linguistics  
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2013)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics  
at the address below.

Association for Computational Linguistics  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006  
Fax: 1-570-476-0860

[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

**Additional copies of this publication are available from:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571 USA  
Phone: 845-758-0400  
Fax: 845-758-2634  
Email: [curran@proceedings.com](mailto:curran@proceedings.com)  
Web: [www.proceedings.com](http://www.proceedings.com)

# Table of Contents

<i>Hybrid Adaptation of Named Entity Recognition for Statistical Machine Translation</i> Vassilina Nikoulina, Agnes Sandor and Marc Dymetman .....	1
<i>Confusion Network Based System Combination for Chinese Translation Output: Word-Level or Character-Level?</i> Maoxi Li and MingWen Wang .....	17
<i>Using Cross-Lingual Explicit Semantic Analysis for Improving Ontology Translation</i> Kartik Asoja, Jorge Gracia, Nitish Aggarwal and Asunción Gómez Pérez .....	25
<i>System Combination with Extra Alignment Information</i> Xiaofeng Wu, Tsuyoshi Okita, Josef van Genabith and Qun Liu .....	37
<i>Topic Modeling-based Domain Adaptation for System Combination</i> Tsuyoshi Okita, Antonio Toral and Josef van Genabith .....	45
<i>Sentence-Level Quality Estimation for MT System Combination</i> Tsuyoshi Okita, Raphaël Rubino and Josef van Genabith .....	55
<i>Neural Probabilistic Language Model for System Combination</i> Tsuyoshi Okita .....	65
<i>System Combination Using Joint, Binarised Feature Vectors</i> Christian Federmann .....	77
<i>Results from the ML4HMT-12 Shared Task on Applying Machine Learning Techniques to Optimise the Division of Labour in Hybrid Machine Translation</i> Christian Federmann, Tsuyoshi Okita, Maite Melero, Marta R. Costa-Jussa, Toni Badia and Josef van Genabith .....	85